

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niektórych ludzi grzechy wcześniej jawne są wyprzedzające na sąd za niektórymi zaś i podążają
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Grzechy niektórych ludzi są wyraźne i poprzedzają na sąd (ich samych);* za niektórymi zaś – podążają. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Niektórych ludzi grzechy zawczasu jawne są, prowadzące zawczasu do osądzenia, (za) niektórymi zaś i z tyłu idą;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niektórych ludzi grzechy wcześniej jawne są wyprzedzające na sąd (za) niektórymi zaś i podążają
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Grzechy niektórych osób są tak oczywiste, że trafiają na sąd, zanim jeszcze dotrą oni sami. Natomiast grzechy innych ciągną się za nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Grzechy niektórych ludzi są jawne, <i>jeszcze</i> zanim zostaną osądzone, a za niektórymi idą w ślad.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Grzechy niektórych ludzi przedtem są jawne i uprzedzają na sąd, a za niektórymi idą pozad.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Grzechy niektórych ludzi są jawne, uprzedzające na sąd, a za niektórymi pozad idą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Grzechy niektórych ludzi są wiadome wszystkim, wyprzedzając wydanie wyroku, za niektórymi zaś idą ślad w ślad.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Są ludzie, których grzechy są jawne i bywają osądzone wcześniej niż oni sami; ale są też tacy, których grzechy dopiero później się ujawniają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Grzechy niektórych ludzi są tak jawne, że są osądzone z góry, za innymi zaś podążają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Grzechy niektórych ludzi są jawne, zanim zostanie wydany o nich sąd. U innych ujawniają się dopiero później.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Grzechy niektórych ludzi są jawne i same idą przed nimi pod sąd, za niektórymi zaś z tyłu idą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Grzechy niektórych ludzi są tak widoczne, że natychmiast wywołują potępienie, u innych zaś wychodzą na jaw o wiele później.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przestępstwa jednych ludzi są jawne, znane jeszcze przed wyrokiem sądu, a inne dopiero po wyroku.

¹⁾ Idiom (?): grzechy niektórych wołają o pomstę do nieba.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гріхи деяких людей очевидні й випереджують ще до суду, а за іншими вони йдуть слідом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Grzechy niektórych ludzi są jawne, przodem prowadzą ich na sąd, ale niektórym towarzyszą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Grzechy niektórych są oczywiste i idą przed nimi na sąd, lecz grzechy innych idą za nimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Grzechy niektórych ludzi są jawne dla wszystkich i od razu prowadzą do osądzenia, ale jeśli chodzi o innych, ich grzechy później również wychodzą na jaw.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Grzechy niektórych ludzi są jawne i już teraz wiadomo, że czeka ich za to sąd. Ale są i tacy ludzie, których grzechów na razie nie widać, i zostaną one ujawnione dopiero w dniu sądu.